

Raad van Kapiteins van de Guaraní–Tapiete van Tarija,¹ organisatie van gemeenschappen van Guaraní en Tapiete in Tarija, Bolivia.

Tarija, Bolivia, 19 april 2010.

Broeders en zusters van de volken en naties verenigd in de wereldtop (in Cochabamba, Bolivia, 19–23/4) over Moeder Aarde,

De inheemse groepen van de Chaco van Bolivia hebben besloten het stilzwijgen te doorbreken om anderen te laten weten (in ons land en in de wereld) dat de problemen die we al vele jaren ondervinden niet langer verzwegen kunnen worden.

De uitbuiting van natuurlijke bronnen in ons gebied heeft een geschiedenis opgeleverd van ellende, verlating en dood.

De kolonie heeft ons beroofd van onze vrijheid en waardigheid, de republiek heeft met zich meegebracht dat we werden weggerukt van ons land en heeft ons overgeleverd aan de vergetelheid. Nu reclameren wij dat de huidige staat met een Nieuwe Grondwet ons gerechtigheid doet en de vernietiging vermijdt van onze natuurlijke erfenis, die door onze voorouders was bewaard.

We weten dat deze geschiedenis zich herhaalt in alle landen van onze regio, dat de natuurlijke rijkdommen alleen dienden om nationale oligarchiën te verrijken en het onverzadigbare machtssysteem van deze planeet, dat gebaseerd is op geld, steeds te voeden. Onze gemeenschappen hebben nooit een eerlijke compensatie ontvangen voor de bescherming van onze natuurlijke erfenis en nog minder van wat er uit het binnenste van onze Moeder Aarde is gehaald.

We weten dat de politieke en economische orde, die in de wereld regeert, de autoriteiten conditioneert om beslissingen te nemen soms zelfs tegen hun

¹ De inheemse volken in Bolivia werken samen in een raad (concejo) van leiders van het hele land, deze concejo overlegt over zaken die groepen in het hele land aangaan. In de linkerkantlijn van het originele document zijn deze regionale raden aangegeven.

eigen volken, daarom zijn we er zeker van dat nu alleen de eensgezindheid en de wil van het volk sterk genoeg zullen zijn om de niet te vermurwen loop van de geschiedenis te hervinden.

Op grond van onze ervaringen en de kennis van degenen die ons voorgingen, vanuit de noodsituatie van de milieucrisis die zich manifesteert in de verandering van het klimaat en andere natuurverschijnselen die allemaal de stem zijn van onze Moeder Aarde, vragen wij dringend de staten van de wereld, en in het bijzonder aan hen die hoge niveaus van materiële vooruitgang hebben bereikt, dat zij de verplichting op zich nemen om onze jongens en meisjes een Waardige Toekomst te laten.

We hebben besloten een Pauze voor Moeder Aarde uit te roepen in onze voorouderlijke gebieden totdat onze regering, samen met de andere regeringen in ons werelddeel en de rest van de wereld, ons alle garanties bieden om te vermijden dat de winning van olie, gas en andere vernieuwbare en niet-vernieuwbare natuurlijke hulpbronnen onherroepelijk de natuur en speciaal de zoetwaterbronnen als ook de biodiversiteit en het geheel van ecosystemen vernietigen.

Wij zullen onder geen enkele druk of argument accepteren, dat men voortgaat met het onderzoek en de exploitatie van grondstoffen in beschermde gebieden en zeker niet in ons als nationale park erkende "Serrania van Aguaragüe".

Tot nu toe zijn wij niet geconsulteerd en hebben wij niet geparticipeerd in beslissingen die over ons gaan, hoewel de wetten dat wel vragen. Daarom zullen we onze positie niet wijzigen en onze rechten niet opgeven. We hebben die rechten verkregen na een grote strijd met grote offers en het bloed van vele inheemse broeders en zusters in de hele wereld.

We verlangen met grote vastberadenheid dat deze bijeenkomst die van belang is voor de hele planeet, werkelijk er toe dient om de gehele wereldbevolking en haar regeringen gevoelig te maken voor de ernst van de problemen en het historische belang van de besluiten die nu worden genomen.

We hopen dat onze bijdrage een beetje een nieuwe weg opent naar het Volle Leven, het Goed met Elkaar Leven, het Yaiko Kavi (guarani) om een nieuw

wereldwijd dorp te bouwen, een Aarde zonder Kwaad, het Kandiré, het Ivi Maräe.

Met broederlijke groet, namens de inheemse volken van de Boliviaanse Chaco,

Justino Zambrana Cachari
voorzitter

Pascual Balderas Gutierrez
vice-voorzitter

Concejo de Capitanes Guaraní y Tapiete de Tarija

Laat aan ons lucht, aarde en water, laat aan ons bomen en dieren, laat ons leven.

Wij bezitten de aarde niet, want wij zijn deel van de aarde.

(vertaling Kerk in Actie, met dank aan Pablo Miraglio.)